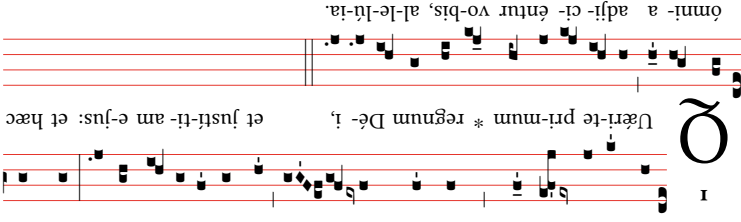


10. Sicut locutus est ad **patres nostros**, * Abraham et semi-
ni *eius in sæcula*.
11. Gloria **Patris**, et **Filii**, * et **Spiritus Sancto**.
12. Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæ-
cula *seculorum. Amen.*

Q



1 Sznukajcież naprzód * kró-
lestwa Bożego i sprawie-
dlwości Jego, a to wszystko
będzie wam przydane, al-
leluja.

2 Ułę- te pri-mum * regnum De- i,
et iusti-ti-am e-jus: et hæc
alleluja.

3 ómni- a adji- ci- entur vo-bis, al-le-lu-ia.

Oratio

Oratio

P Dominus vobiscum
R Et cum spiritu tuo.

P Pan z wami.
R I z duchem twoim.

Modlitwy

P Pan z wami.
R I z duchem twoim.

Módlmy się

Custodi, Domine, quæsumus, Ecclesiæ tuam pro-
-stræż, prosimy Cię Panie, Kościół swój nieustanną
-opieką swoją, a że śmiertelna natura ludzka bez
-na mortali-tas: tuis semper auxiliis et abstrahatur a
-noxii et ad salutaria dirigatur. Per Dominum no-
-strum Iesum Christum, Filium tuum: qui tecum vi-
-vit et regnat in unitate Spiritus Sancti Deus, per
-omnia sæcula seculorum. **R** Amen.

P Dominus vobiscum
R Et cum spiritu tuo.

P Pan z wami.
R I z duchem twoim.

wieków. **R** Amen.

P Pan z wami.
R I z duchem twoim.

Conclusio

B



1 **B**logosławmy Panu. **R**
Bogu niech będa dzięki.

2 ene-di-camus Dó-
mino. **R** De-o
gra-ti-as.

3 **P** Dusze wiernych zmarłych przez miłosierdzie Boże
niech odpoczywają w pokoju.
R Amen.

4 **F**idelium animæ per misericordiam Dei requie-
scant in pace.
R Amen.

Dominica in II Vesperas

XIV post Pentecosten

Initium

D



1 **P** Boże, wejrzyj ku wspo-
możeniu memu. **R** Pa-
nie, pośpiesz ku ratunkowi
memu. **P** Chwała Ojcu i
Synowi, * i Duchowi Świę-
temu. **R** Jak była na po-
czątku, teraz i zawsze, * i
na wieki wieków. Amen.


2 dum me festi-na. Glo-ri-a Patri, et Fi-li-o, et Spi-ri-tu-i Sancto. Si-cut è-
rat in prin-ci-pi-o, et nunc, et semper et in sæcu-la sæcu-ló-rum. Amen.

3 Alle-lu-ia.

Psalmi

Psalmus 1

D



1 Rzekł Pan * Panu memu:
siedz po prawicy mojej.
±

2 Aż położę nieprzyjacioły
twoje, * podnóżkiem nóg
twoich.

3 Do-nec ponam i-ni-mi-
-cos tu- os, * scabellum pedum tu-ó- rum.

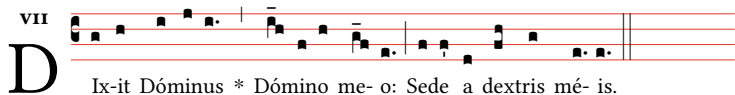
1. Virgam virtutis tue emittet **Dominus ex Sion**: * domi-
nare in medio inimicorum tuorum.
2. Tecum principium in die virtutis tue in **splendoribus**
sanctorum: * ex utero ante luciferum **genui** te.
3. Juravit Dominus, et non poenitebit eum: * Tu es sacer-
dos in æternum secundum ordinem **Melchisedech**.
4. Dominus a **dextris tuis**, * confrigit in die iræ suæ **reges**.
cæpta in **terra multorum**.
5. Iudicabit in nationibus, implebit ruinas: * conquassabit
capita in **terra multorum**.
6. De torrente in via **bibet**: * propterea exaltabit caput.
7. Z strumienia na drodze pić będzie: * dla-
tego wywyższy głowę.

9. Glória Patri, et Filio, * et Spirítui Sancto.

10. Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. Amen.

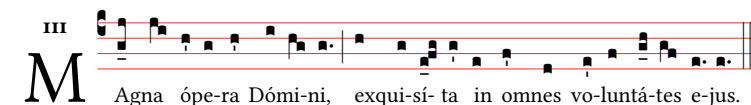
9. Chwała Ojcu i Synowi, * i Duchowi Świętemu.

10. Jak była na początku, teraz i zawsze, * i na wieki wieków. Amen.



Rzekł Pan * Panu memu:
siędz po prawicy mojej.
✠

Psalmus 2



Wielkie sprawy Pańskie:
* doświadczone we wszyst-
kiem upodobaniu jego.



Będę wyznawał, Panie,
wszystkiem sercem mo-
jem: * w radzie sprawie-
dliwych i w zgromadze-
niu.

et congrega-ti- ó- neFlex : su-ó-rum, †

2. Magna ópera Dómini: * exquisita in omnes voluntates ejus.

3. Confessio et magnificentia opus ejus: * et justitia ejus manet in sæculum sæculi.

4. Memoriam fecit mirabilem suorum, † misericors et miserator Dóminus: * escam dedit timéntibus se.

5. Memor erit in sæculum testaménti sui: * virtutem ópe-
rum suorum annuntiabit pópulo suo:

6. Ut det illis hereditatem géntium: * ópera mánuum ejus
véritas, et judícium.

7. Fidélia ómnia mandata ejus: † confirmata in sæculum
sæculi, * facta in veritate et æquitate.

8. Redemptiónem misit pópulo suo: * mandavit in ætér-
num testaméntum suum.

9. Sanctum, et terribile nomen ejus: * inítium sapiéntiæ
timor Dómini.

10. Intelléctus bonus ómnibus faciéntibus eum: * laudatio
ejus manet in sæculum sæculi.

11. Glória Patri, et Filio, * et Spirítui Sancto.

12. Sicut erat in principio, et **nunc**, et **semper**, * et in sæ-
cula sæculórum. Amen.

2. Wielkie sprawy Pańskie: * doświadczone
we wszystkim upodobaniu jego.

3. Wyznanie i wielmożność dzieło jego: * a
sprawiedliwość jego trwa na wieki wie-
ków.

4. Uczynił pamiątkę dziwów swoich miło-
sierny a litościwy Pan: * dał pokarm tym,
którzy się go boją.

5. Pamiętać będzie wiecznie na Testament
swój: * moc uczynków swoich oznajmi
ludowi swemu.

6. Aby im dał dziedzictwo poganów: * uczynki
rąk jego prawda i sąd.

7. Pewne są wszystkie przykazania jego: utwier-
dzone na wieki wieczne, * uczynione w
prawdzie i w prawości.

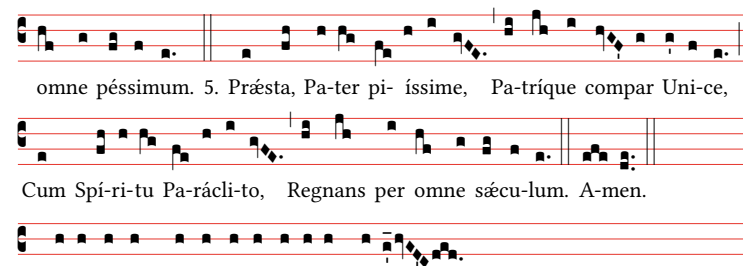
8. Posłał odkupienie ludowi swemu: * po-
stanowił na wieki Testament swój.

9. (uklonić się) Święte i straszne imię jego:
* początek mądrości bojaźni Pańska.

10. Wyrozumienie dobre wszystkim, którzy
je czynią: * chwała jego trwa na wieki
wieków.

11. Chwała Ojcu i Synowi, * i Duchowi Świę-
temu.

12. Jak była na początku, teraz i zawsze, * i
na wieki wieków. Amen.

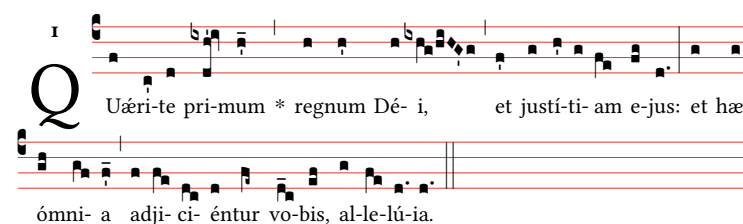


Cum Spí-ri-tu Pa-rácli-to, Regnans per omne sæcu-lum. A-men.

✠ Di-ri-gá-tur Dómi-ne o-rá-ti- o mé- a.

✠ Si-cut incénsum in conspéctu tú-o.

Canticum



Magní-fi-cat * á-nima me-a Dóminum. 2. Et exsultá-vit spí-ri-tus me- us *

in De-o sa-lu-tá-ri me- o.

3. Quia respéxit humilitatem ancillæ suæ: * ecce enim ex
hoc beátam me dicent omnes generatiónes.

4. Quia fecit mihi magna qui potens est: * et sanctum
nomen ejus.

5. Et misericórdia ejus a progénie in progénies * timén-
tibus eum.

6. Fecit poténtiam in bráchio suo: * dispérsit supérbos
mente cordis sui.

7. Depósuit poténtes de sede, * et exaltávit húmiles.

8. Esuriéntes implévit bonis: * et dívites dimísit inánes.

9. Suscépit Israël púerum suum, * recordátus misericór-
diæ suæ.

✠ Niech się wzniesie mo-
dlitwa moja.
✠ Jako woń kadzidla przed
obliczem Twoim.

Szukajciez naprzód * kró-
lestwa Bożego i sprawie-
dliwości jego, a to wszystko
będzie wam przydane. al-
leluja.

Wielbij * duszo moja, Pana.
2. I rozradował się duch
mój: * w Bogu, Zbawi-
cielu moim.

3. Iż wejrzał na niskość służebnice swojej:
* albowiem oto odtąd błogosławioną mię
zwać będą wszystkie narody.

4. Albowiem uczynił mi wielkie rzeczy, który
możny jest: * i święte imię jego.

5. A miłosierdzie jego od narodu do naro-
dów: * bojącym się jego.

6. Uczynił moc ramieniem swoim: * roz-
proszył pyszne myśli serca ich.

7. Złożył mocarze z stolice: * a podwyższył
niskie.

8. Łaknące napelnił dobrami: * a bogacze z
niczem puścił.

9. Przyjął Izraela, sługę swego: * wspomniaw-
szy na miłosierdzie swoje.

10. Jako mówił do ojców naszych: * Abraha-
mowi i nasieniu jego na wieki.

ost- um, Vi-ta-le tol- lat prae-mi- um: Vi-temus omne no-xi- um, Purgemus

Dum nil pe-renne co-gi-tat, Se-sèque culp-is il-li-gat. 4. Cae-leste pul-set

cum fle-ti-bus. 3. Ne mens gra-va-te crimi-ne, Vi-tae sit ex-sul mune-re,

ri Di-em vo-ca- ri praeci-pis: Il-la-bi-tur tetrum cha-os, Audi pre-ces

is lu-cis novae Mundi pa-rans o-ri-gi-nem: 2. Qui mane junctum vespe-

U-cis Cre-a-tor optime, Lu-cem di-e- rum pro-fe-rens, Primordi-

Hymn Najlepszy Stworco swiata, ktory tworzysz swiata dni poczekami no-wego swiata sprawasz powstanie swiata:

Ktory ranek, zlamany z wieczorem, kazesz nazy-wac dniem, wysluchaj, gdy nie przemia, wikla sie w grzechach.

Niech zapuka do bramy niebieskiej wezmie nagrode-zywota; unikajmy grze-chu kazdego, zmywajmy wszelka winę.

Udziel Ojciec najmilosci-wo Ojcu, z Duchem Poczysz-zy, i Ty Jedyny rowny cielem ktorejacy po wszy-stek wiek. Amen.

Hymnus

R Deo Gratias. nostra. lationis, qui consolatur nos in omni tribulatione st, Pater misericordiarum, et Deus totius conso- Błogosławiony Bóg i Ojciec Pana naszego Jezusa Benedictus Deus, et Pater Domini nostri Iesu Chri-

R Bogu niech będą dzięki. niu naszym. pociechy, który nas cieszy we wszelakiem utrapie-

Capitulum

D E-us autem * noster in cœ-lo: omni-a quaecumque vo-lu-it, fe-cit.

Ano Bóg nasz na niebie: * wszystko, cokolwiek chciał, uczynił.

24. Benedicti vos a Dōmino, * qui fecit cælum, et terram.

27. Ale my, którzyśmy żywi, błogosławiliśmy Panu, * od tego czasu aż na wieki.

28. Chwała Ojcu i Synowi, * i Duchowi Świę-temu. Jak była na początku, teraz i zawsze, * i na wieki wieków. Amen.

Psalmus 3

III M Agna ope-ra Dōmi-ni, exqui-si-ta in omnes vo-lunta-tes e-jus.

Wielkie sprawy Pańskie: * doświadczone we wszyst-kiem upodobaniu Jego.

IV q U-i timet Dōminum, in manda-tis e-jus cu-pit ni-mis.

Który się boi Pana: * w przykazaniu Jego będzie się kochał wielce.

Be-a-tus vir, qui timet Dōminum: * in manda-tis e-jus vo-let ni-mis. Flex: kochał wielce.

Be-a-tus vir, qui timet Dōminum: * in manda-tis e-jus vo-let ni-mis. Flex: kochał wielce.

2. Potens in terra erit **semen** ejus: * generatio rectorum benedicetur.

3. Gloria, et divitiæ in **domo** ejus: * et justitia ejus manet in sæculum sæculi.

4. Exortum est in tenebris **lumen rectis**: * misericors, et miserator, et justus.

5. Jucundus homo qui miseretur et cōmodat, † dispō- net sermones suos *in judicio*: * quia in ætērum non commovebitur.

6. In memoria æterna erit **justus**: * ab auditiōne mala non timebit.

7. Paratum cor ejus sperare in Dōmino, † confirmatum est *cor ejus*: * non commovebitur donec despiciat inimicos suos.

8. Dispersit, dedit pauperibus: † justitia ejus manet in sæ- *culum sæculi*, * cornu ejus exaltabitur in **gloria**.

9. Peccator videbit, et irascetur, † dentibus suis fremet et *tabescet*: * desiderium peccatorum peribit.

10. Gloria Patri, et Filio, * et Spiritui Sancto.

11. Sicut erat in principio, et nunc, et semper, * et in sæcula sæculorum. Amen.

IV q U-i timet Dōminum, in manda-tis e-jus cu-pit ni-mis.

Który się boi Pana: * w przykazaniu Jego będzie się kochał wielce.

Psalmus 4

S VII IT nómen Dómi-ni be-ne-díctum in sæcu-la.

Niechaj będzie imię Pańskie * błogosławione, na wieki.

Chwalcie dzieci Pana: * chwalcie imię Pańskie.

Laudá-te, pú-e-ri, Dóminum: * laudá-te **no**-men Dómi-ni.

- Sit nomen Dómini **benedíctum**, * ex hoc nunc, et **usque** in **sæculum**.
- (ukłonić się) Niechaj będzie imię Pańskie błogosławione, * odtąd i aż na wieki.
- A solis ortu usque **ad** occásum, * laudábile **nomen** Dómini.
- Od wschodu słońca aż do zachodu, * chwalebne imię Pańskie.
- Excelsus super omnes **gentes** Dóminus, * et super cælos **glória** ejus.
- Wysoki nad wszystkie narody Pan, * a nad niebiosa chwala jego.
- Quis sicut Dóminus, Deus noster, qui in **altis hábitat**, * et humília **réspicit** in cælo **et** in **terra**?
- Któż jako Pan, Bóg nasz, który mieszka na wysokości, * a na niskie rzeczy patrzy na niebie i na ziemi?
- Súscitans a **terra** ínopem, * et de stércore **érigens** **páuperem**:
- Podnoszący z ziemi nędznego, * a z gnoju wywyższając ubogiego:
- Ut cóllocet eum **cum** princípibus, * cum princípibus **pópuli sui**.
- Aby go posadził z książęty, * z książęty ludu swego.
- Qui hábitare facit stérilem in **domo**, * matrem filiórum **lætántem**.
- Który czyni, iż niepłodna mieszka w domu, * matka synów wesola.
- Glória **Patri**, et **Fílio**, * et **Spirítui Sancto**.
- Chwała Ojcu i Synowi, * i Duchowi Świętemu.
- Sicut erat in princípío, et **nunc**, et **semper**, * et in sæcula sæculórum. **Amen**.
- Jak była na początku, teraz i zawsze, * i na wieki wieków. Amen.

S VII IT nómen Dómi-ni be-ne-díctum in sæcu-la.

Niechaj będzie imię Pańskie * błogosławione, na wieki.

Psalmus 5

D E-us autem * noster in cæ-lo: ómni-a quæcúmque vó-lu-it, fe-cít.

Ano Bóg nasz na niebie: * wszystko, cokolwiek chciał, uczynił.

Gdy wychodził lud Izraelski z Egiptu, * dom Jakóbów z ludu pogańskiego:

In é-xi-tu Isra-ël de **Ægýp**-to, * domus Ja-cob de pópu-lo **bárba-roFlex**:

palpábunt: †

- Facta est Judæa sanctificatio ejus, * Israël potestas ejus.
- Stał się lud Judzki poświęcenie jego, * Izrael

- Mare *vidit, et fugit*: * Jordánis convérsus est **retrórsum**.
moc jego.
- Montes *exsultavérunt ut arietes*, * et colles sicut **agni óvium**.
3. Morze ujrzało i uciekło: * Jordan wrócił się nazad.
- Quid est tibi, mare, *quod fugisti*: * et tu, Jordánis, quia convérsus es **retrórsum**?
4. Góry stały jako barani, * a pagórki jako jagnięta.
- Montes, *exsultástis sicut arietes*, * et colles, sicut **agni óvium**.
5. Cóż ci się stało, morze, żeś uciekło: * i tobie, Jordanie, żeś się nazad wrócił?
- A fácie Dómini *mota est terra*, * a fácie Dei **Jacob**.
6. Góry, wyskoczyłyście jako barani, * a pagórki jako jagnięta.
- Qui convértit petram in *stagna aquárum*, * et rupem in fontes **aquárum**.
7. Od oblicza Pańskiego zadrzała ziemia, * od oblicza Boga Jakóbowego.
- Non nobis, *Dómine, non nobis*: * sed nómini tuo **da glóriam**.
8. Który obrócił opokę w wodne jeziora, * a skałę w źródła wodne.
- Super misericórdia tua, et *veritate tua*: * nequándo dicant gentes: Ubi est Deus **eórum**?
9. Nie nam, Panie, nie nam: * ale imieniowi twemu daj chwałę.
- Deus autem *noster in cælo*: * ómnia quæcúmque vóluit, **fecit**.
10. Dla miłosierdzia twego i dla prawdy twojej: * aby snadź nie rzekli poganie: Gdzież jest Bóg ich?
- Simulácra géntium *argéntum, et aurum*, * ópera mánuum **hóminum**.
11. Ano Bóg nasz na niebie: * wszystko, cokolwiek chciał, uczynił.
- Os habent, *et non loquéntur*: * óculos habent, et non **vidébunt**.
12. Bałwany pogańskie srebro i złoto, * robota rąk człowieczych.
- Aures habent, *et non áudient*: * nares habent, et non **odorábunt**.
13. Usta mają, a nie mówią: * oczy mają, a nie ujrzą.
- Manus habent, et non palpábunt: † pedes habent, et non *ambulábunt*: * non clamábunt in gútture **suo**.
14. Uszy mają, a nie usłyszą: * nozdrze mają, a nie powoniąją.
- Símiles illis fiant qui *fáciunt ea*: * et omnes qui confidunt in **eis**.
15. Ręce mają, a nie będą macać: nogi mają, a nie będą chodzić: * ani wołać będą gardłem swoim.
- Domus Israël *sperávit in Dómino*: * adjútor eórum et protéctor **eórum** est.
16. Niech im podobni będą, którzy je czynią: * i wszyscy, którzy w nich ufają.
- Domus Aaron *sperávit in Dómino*: * adjútor eórum et protéctor **eórum** est.
17. Dom Izraelski nadzieję miał w Panu: * pomocnikiem ich i obrońcą ich jest.
- Qui timent Dóminum, *speravérunt in Dómino*: * adjútor eórum et protéctor **eórum** est.
18. Dom Aaronów nadzieję miał w Panu: * pomocnikiem ich i obrońcą ich jest.
- Dóminus *memor fuit nostri*: * et **benedixit nobis**.
19. Którzy się boją Pana, nadzieję mieli w Panu: * pomocnikiem ich i obrońcą ich jest.
- Benedixit *dómu* Israël: * **benedixit dómu** Aaron.
20. Pan pamiętał na nas: * i błogosławił nam.
- Benedixit omnibus, *qui timent Dóminum*, * pusillis cum **majóribus**.
21. Błogosławił domowi Izraelskiemu: * błogosławił domowi Aaronowemu.
- Adjíciat *Dóminus super vos*: * super vos, et super filios **vestros**.
22. Błogosławił wszystkim, którzy się boją Pana, * małym z większymi.
- Niech przyczyni Pan na was: * na was i na syny wasze.
- Niebo nad niebiosy Panu: * a ziemię dał synom człowieczym.
- Nie umarli będą cię chwalić, Panie: * ani wszyscy, którzy zstępują do piekła.